

تعديلات عام 2021 الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين
(مدونة STCW)

(القرار MSC.487(103))

《《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)A部分
2021年修正案

(第 MSC.487(103)号决议)

2021 AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING CODE (STCW CODE)

(Resolution MSC.487(103))

AMENDEMENTS DE 2021 À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION
DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE
(CODE STCW)

(Résolution MSC.487(103))

ПОПРАВКИ 2021 ГОДА К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ
МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)

(резолюция MSC.487(103))

ENMIENDAS DE 2021 A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN
Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)

(Resolución MSC.487(103))

القرار (103) MSC.487
(المعتمد في 13 أيار/مايو 2021)

**تعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين
(مدونة STCW)**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة XII واللائحة 3.2.1/1 من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين لعام 1978 ("اتفاقية STCW لعام 1978") في ما يتعلق بإجراءات تعديل الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين ("مدونة STCW") ،

وإذ تأخذ علماً بأن جميع وظائف صفة "ضابط تقنيات إلكترونية" ، التي أُدرجت كجزء من تعديلات مانبلا لعام 2010 (تعديلات مانبلا) ، منصوص عليها في "مستوى التشغيل" ،

وقد نظرت ، في دورتها الثالثة بعد المئة ، في تعديلات على الجزء ألف من مدونة STCW اقترحت وعُممت بموجب المادة XII(1)(أ)(i) من اتفاقية STCW لعام 1978 ،

1 تعتمد ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، التعديلات على مدونة STCW التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة XII(1)(أ)(vii)2 من اتفاقية STCW لعام 1978 ، أن التعديلات المذكورة على مدونة STCW تُعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2022 ، ما لم يتم ، قبل ذلك التاريخ ، ما يزيد على ثلث الأطراف ، أو أطراف تشكل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للنقل البحري التجاري العالمي للسفن التي تبلغ حمولتها 100 طن فأكثر ، بإبلاغ الأمين العام باعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأنه ، بموجب المادة XII(1)(أ)(ix) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، فإن التعديلات المرفقة على مدونة STCW ستدخل حيز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2023 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تحثّ الأطراف على تنفيذ التعديلات على البند ألف - 1/1 من مدونة STCW في مرحلة مبكرة ؛

5 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة XII(1)(أ)(v) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، أن يُرسل نسخاً صادقة مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الذي يرد في المرفق إلى جميع الأطراف في اتفاقية STCW لعام 1978 ؛

6 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يُرسل نسخاً من هذا القرار ومرفقه إلى الأعضاء في المنظمة من غير الأطراف في اتفاقية STCW لعام 1978 .

مرفق

تعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين
(مدونة STCW)

الفصل I

المعايير المتعلقة بالأحكام العامة

1 في البند ألف - 1/1 ، يُستعاض عن الفقرة الفرعية 1.3 ، تحت تعريف "مستوى التشغيل" ، بما يلي :

1.3." العمل كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية أو هندسية أو كضابط مناوب معين للأماكن غير الخاضعة لإشراف دائم أو كضابط تقنيات إلكترونية أو كعامل راديو على متن سفينة بحورة ؛"

第 MSC.487(103)号决议
(2021 年 5 月 13 日通过)

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)
A 部分修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》(“《1978 年培训公约》”)第 XII 条和第 I/1.2.3 条关于《海员培训、发证和值班规则》(“《培训规则》”)A 部分的修正程序，

注意到 2010 年修正案(马尼拉修正案)中关于“电子电气员”的全部职能均是从“操作级”方面做出的规定，

在其第 103 届会议上，审议了按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(i)条提出和分发的《培训规则》A 部分修正案，

- 1 按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(iv)条，通过《培训规则》修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(vii)(2)条，决定《培训规则》修正案应于 2022 年 7 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的缔约国或其合计商船队不少于 100 总登记吨或以上船舶的世界商船总吨数 50%的缔约国已通知秘书长其反对该修正案；
- 3 提请各缔约国注意，按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(ix) 条，所附的《培训规则》修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2023 年 1 月 1 日生效；
- 4 敦请各缔约国提早实施《培训规则》第 A-I/1 节的修正案；
- 5 要求秘书长，按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(v)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交《1978 年培训公约》所有缔约国；
- 6 还要求秘书长将本决议及其附件的副本分发给非《1978 年培训公约》缔约国的本组织各会员。

附件

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)
A 部分修正案

第 I 章
关于总则的标准

1 第A-I/1节中，“操作级”定义下的第.3.1项由以下替换：

“**.3.1** 作为负责航行或轮机值班的高级船员或被指定为周期性无人值班机舱的值班轮机员或作为电子电气员或作为无线电操作员在海船上服务，以及”

RESOLUTION MSC.487(103)
(adopted on 13 May 2021)

**AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING CODE (STCW CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article XII and regulation I/1.2.3 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 ("1978 STCW Convention"), concerning the procedures for amending part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping Code ("STCW Code"),

NOTING that all the functions for the capacity "electro-technical officer", introduced as part of the 2010 Amendments (the Manila Amendments), are provided at the "operational level",

HAVING CONSIDERED, at its 103rd session, amendments to part A of the STCW Code, proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the 1978 STCW Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the 1978 STCW Convention, amendments to the STCW Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the 1978 STCW Convention, that the said amendments to the STCW Code shall be deemed to have been accepted on 1 July 2022, unless, prior to that date, more than one third of Parties, or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tons or more, have notified the Secretary-General of the Organization that they object to the amendments;

3 INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(ix) of the 1978 STCW Convention, the amendments to the STCW Code annexed hereto shall enter into force on 1 January 2023 upon their acceptance, in accordance with paragraph 2 above;

4 URGES Parties to implement the amendments to section A-I/1 of the STCW Code at an early stage;

5 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article XII(1)(a)(v) of the 1978 STCW Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1978 STCW Convention;

6 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the 1978 STCW Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING CODE (STCW CODE)**

**CHAPTER I
STANDARDS REGARDING GENERAL PROVISIONS**

1 In section A-I/1, sub-paragraph .3.1 under the definition for "*Operational level*" is replaced by the following:

"3.1 serving as officer in charge of a navigational or engineering watch or as designated duty engineer for periodically unmanned machinery spaces or as electro-technical officer or as radio operator on board a seagoing ship, and"

RÉSOLUTION MSC.487(103)
(adoptée le 13 mai 2021)

**AMENDEMENTS À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE
(CODE STCW)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article XII et la règle I/1.2.3 de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille ("Convention STCW de 1978"), qui ont trait à la procédure d'amendement de la partie A du Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille ("Code STCW"),

NOTANT que toutes les fonctions correspondant à la capacité d'"officier électrotechnicien", introduites dans le cadre des Amendements de 2010 (Amendements de Manille), sont assurées au "niveau opérationnel",

AYANT EXAMINÉ, à sa cent troisième session, les amendements à la partie A du Code STCW qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de la Convention STCW de 1978,

1 ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention STCW de 1978, les amendements au Code STCW dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention STCW de 1978, ces amendements à la Convention STCW seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} juillet 2022, à moins qu'avant cette date, plus d'un tiers des Parties, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100, n'aient notifié au Secrétaire général qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article XII 1) a) ix) de la Convention STCW de 1978, les amendements au Code STCW ci-joints entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2023, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE INSTAMMENT les Parties d'appliquer rapidement les amendements à la section A-I/1 du Code STCW;

5 PRIE le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article XII 1) a) v) de la Convention STCW, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention STCW de 1978;

6 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention STCW de 1978.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE
(CODE STCW)**

**CHAPITRE I
NORMES CONCERNANT LES DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1 Dans la section A-I/1, l'alinéa .3.1 figurant sous la définition de "niveau opérationnel" est remplacé par ce qui suit :

".3.1 au service à bord d'un navire de mer en qualité d'officier chargé du quart à la passerelle ou dans la machine, ou d'officier mécanicien de service dans des locaux de machine exploités sans présence permanente de personnel, ou d'officier électrotechnicien, ou d'opérateur des radiocommunications; et".

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.487(103)
(принята 13 мая 2021 года)**

**ПОПРАВКИ К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ
МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью XII и правило I/1.2.3 Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года («Конвенция ПДНВ 1978 года»), касающиеся процедур внесения изменений в часть А Кодекса по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ),

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ, что все функции позиции «электромеханик», введенной в рамках поправок 2010 года (Манильские поправки), предусмотрены для «уровня эксплуатации»,

РАССМОТРЕВ на своей 103-й сессии поправки к части А Кодекса ПДНВ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) а) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции ПДНВ 1978 года поправки к Кодексу ПДНВ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) vii) 2) Конвенции ПДНВ 1978 года, что вышеупомянутые поправки к Кодексу ПДНВ считаются принятыми 1 июля 2022 года, если до этой даты более одной трети сторон или стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота судов валовой вместимостью 100 или более, не уведомят Генерального секретаря Организации о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) а) ix) Конвенции ПДНВ 1978 года содержащиеся в приложении поправки к Кодексу ПДНВ вступают в силу поправки 1 января 2023 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ стороны применять поправки к разделу А-I/1 Кодекса ПДНВ на раннем этапе;

5 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи XII 1) а) v) Конвенции ПДНВ 1978 года направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем сторонам Конвенции ПДНВ 1978 года;

6 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются сторонами Конвенции ПДНВ 1978 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)

ГЛАВА I

Стандарты в отношении общих положений

1 В разделе А-I/1 подпункт .3.1 в определении «уровня эксплуатации» заменяется следующим текстом:

- «.3.1 с работой в должности вахтенного помощника капитана, вахтенного механика, вахтенного механика судов с периодически не обслуживаемыми машинными помещениями или электромеханика или радиооператора на морском судне, и».
-

RESOLUCIÓN MSC.487(103)
(adoptada el 13 de mayo de 2021)

**ENMIENDAS A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN,
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR
(CÓDIGO DE FORMACIÓN)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo XII y la regla I/1.2.3 del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978 ("Convenio de formación de 1978"), relativos a los procedimientos de enmienda de la parte A del Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar ("Código de formación"),

TOMANDO NOTA de que todas las funciones de la categoría de "oficial electrotécnico", introducidas como parte de las Enmiendas de 2010 (Enmiendas de Manila), se prevén a "nivel operacional",

HABIENDO EXAMINADO, en su 103º periodo de sesiones, las enmiendas a la parte A del Código de formación, propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del Convenio de formación de 1978,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio de formación de 1978, las enmiendas al Código de formación cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio de formación de 1978, que dichas enmiendas al Código de formación se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2022, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de las Partes o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mundial de buques mercantes de arqueo bruto igual o superior a 100 toneladas de registro notifiquen al Secretario General de la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) ix) del Convenio de formación de 1978, las enmiendas al Código de formación que figuran en el anexo entrarán en vigor el 1 de enero de 2023, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 INSTA a las Partes a que implanten las enmiendas a la sección A-I/1 del Código de formación en una etapa temprana;

5 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo XII 1) a) v) del Convenio de formación de 1978, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Convenio de formación de 1978;

6 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio de formación de 1978.

ANEXO

**ENMIENDAS A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN,
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR
(CÓDIGO DE FORMACIÓN)**

CAPÍTULO I

Normas relativas a las disposiciones generales

1 En la sección A-I/1, el apartado .3.1, que figura en la definición de "nivel operacional", se sustituye por el texto siguiente:

".3.1 prestar servicio como oficial de la guardia de navegación o la guardia de máquinas, oficial de servicio en espacios de máquinas sin dotación permanente, oficial electrotécnico o radioperador a bordo de un buque de navegación marítima, y"

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على تعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثالثة بعد المئة ، في 13 أيار/مايو 2021 ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين لعام 1978 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.487(103) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二一年五月十三日在其第一百零三届会议上按《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》第XII(1)(a)(iv)条通过并载于第MSC.487(103)号决议附件中的《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)A部分修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to Part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping Code (STCW Code) adopted on 13 May 2021 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 103rd session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, and set out in the annex to resolution MSC.487(103), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la partie A du Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Code STCW), que le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 13 mai 2021 à sa cent troisième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, et qui figure en annexe à la résolution MSC.487(103), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к части А Международного кодекса по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ), одобренных 13 мая 2021 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 103-й сессии в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.487(103), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas a la parte A del Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de formación), adoptadas el 13 de mayo de 2021 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 103º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.487(103), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

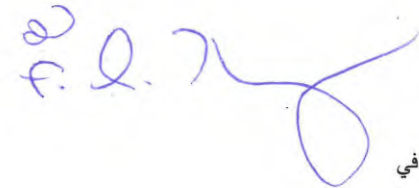
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

(J/12333 (A/C/E/F/R/S))

3 NOV 2021